

УДК 821.111

DOI: 10.26907/2782-4756-2023-74-4-187-192

ПРОСТРАНСТВО УНИВЕРСИТЕТА В РОМАНЕ З. СМИТ «О КРАСОТЕ»

© Лилия Хабибуллина

UNIVERSITY SPACE IN THE NOVEL “ON BEAUTY” BY Z. SMITH

Liliya Khabibullina

The article examines Z. Smith's novel “On Beauty” (2005) in the context of the university novel tradition. In general, the writer adheres to the framework of tradition, reproducing typical plot situations in novels of this kind, describing the university environment, conflicts of interests in the teaching environment and relationships with students. One of the central characters of the novel, Howard Belsey, finds himself in a typical situation for a university professor experiencing an age crisis of family breakdown, which is also characteristic of the plots of such novels. The innovation of Zadie Smith is that she raises the issue of the university environment isolation, its social, racial and moral aspects. At the level of space, this idea is expressed in the emphasis on the closeness of the university space and the ways of penetration through its boundaries. The image of Karl Thomas, a young black trespasser of the University of Wellington, raises issues about the possibilities for young and free racially different people of finding a place for themselves in early twenty-first century American society. Particular attention is paid to the description of the university space in the novel in relation to other types of space.

Keywords: English literature, university novel, Zadie Smith, “On Beauty”, university space

В статье рассматривается роман З. Смит «О красоте» (2005) в контексте традиции университетского романа. В целом писательница придерживается рамок традиции, воспроизводя типичные для романов такого рода сюжетные ситуации, описывая университетскую среду, столкновения интересов в преподавательской среде, взаимоотношения со студентами. Один из центральных героев романа, Говард Белси, попадает в типичную для университетского профессора, переживающего возрастной кризис, ситуацию распада семьи, что также характерно для сюжетов подобных романов. Новаторство Зэди Смит состоит в том, что она ставит вопрос о замкнутости университетской среды, ее социальных, расовых и нравственных аспектах. На уровне пространства это выражается в акцентировании закрытости университетского пространства и способах проникновения через его границы. Образ Карла Томаса, молодого черного юноши, нарушающего границы университета Веллингтон, описанного в романе, позволяет поставить вопросы о наличии возможностей для молодых и свободных расово инаковых людей найти себе место в американском обществе начала XXI века. Особое внимание в статье уделяется описанию пространства университета в романе в соотнесении с другими типами пространства.

Ключевые слова: английская литература, университетский роман, Зэди Смит, «О красоте», пространство университета

Для цитирования: Хабибуллина Л. Пространство университета в романе З. Смит «О красоте» // Филология и культура. Philology and Culture. 2023. № 4 (74). С. 187–192. DOI: 10.26907/2782-4756-2023-74-4-187-192

Роман Зэди Смит «О красоте» («On Beauty», 2005) не обделен вниманием критики, о чем свидетельствует большое количество посвященных ему исследований, в части из которых рассматриваются чисто литературоведческие проблемы, связанные с содержанием романа [1, с. 128–138], [2, с. 164–168], проблемами интертекстуальности [3, с. 73–89], в других затрагивается расово-

этническая проблематика романа [4, с. 511–519], [5, с. 117–118]). Традиции университетского романа в произведении З. Смит посвящена статья О. Куцепаловой, в которой автор в общем виде затрагивает основные аспекты романа, связывающего его с соответствующей линией в современной англо-американской литературе, и касается хронотопа, акцентируя в основном времен-

ной аспект [6, с. 161–166]. Да и в целом можно говорить о том, что творчество писательницы стало полноправной частью британского литературного процесса XXI века, о чем свидетельствует постоянное упоминание ее в солидных трудах, посвященных общим закономерностям развития английской литературы, в частности в монографии Ника Бентли [7, с. 245], связанной с последней обзорной статьей Б. М. Проскурнина [8, с. 209–214] и др.

Роман «О красоте» показывает образ мультикультурного мира полным противоречий, проблемы расово-этнических отношений далеки от их разрешения. В произведении они рассматриваются на примере расово неоднородной семьи, «женская» проблематика дополняет картину и одновременно делает роман еще более актуальным, что подтверждается множеством литературных премий. В центре сюжета история двух семей смешанного происхождения, одна пара белый-черная (семья Белси), в другой – оба представители расового меньшинства (афро-американцы, семья Кипс), девочка с ямайской внешностью, недовольная собой, красивый черный подросток, пожилой белый мужчина-неудачник и т.д. Роман в первую очередь представляет женскую постколониальную прозу, транслирует крайне актуальную на сегодняшний день мысль, которую можно уже отнести к идеологии деколонизации о том, что равенство рас в современном мире иллюзорно, представители черной расы продолжают ощущать тяжесть принадлежности к «другому» миру, например в университетской среде:

«Куда бы мы ни пошли, я одна в море белых. Черных я вижу мельком, Гови. Я веду белую жизнь. А черные разве что возят тряпкой у меня под ногами в чертовом кафе твоего черного колледжа. Или каталку в госпитале тянут мимо меня» [9, с. 218], –

говорит Кики Белси. Это приводит к тому, что дети семейства Белси чувствуют себя более чужими в мире черных, чем в мире белых, Леви, сын Кики и Говарда, переживает недостаточность своей «цветной» идентичности, мешающей ему считать себя частью молодежной «черной» культуры, поскольку имеет смешанное происхождение и принадлежит к обеспеченным классам:

«До чего чудно было видеть улицы, на которых все – черные! Слово вернувшись домой, правда, люди вокруг сплошь незнакомые. А все-таки прохожие бегут мимо, словно он здешний, второй раз никто не глянет» [Там же, с. 314].

Он живет в мире воображаемой черной идентичности, созданной им под влиянием рэп-

культуры, что вызывает недоумение у его друзей из бедных кварталов и выдает его истинное происхождение.

Зэди Смит не скрывает, что сюжет романа во многом повторяет сюжет произведения ее любимого Э. Форстера «Говардз Энд» (1910) [10]; действительно, многочисленные исследования подтверждают сходство сюжетов, которое лишь оттеняет основные различия: в первом случае героиня наследует дом, во втором – картину, в первом Маргарет «наследует» еще и мужа умершей подруги, что и является ее главной «наградой», во втором – главной темой становится женская дружба и солидарность. Это сходство также привлекло внимание как зарубежных [11], [12], так и отечественных литературоведов [13], которые дали обширный и исчерпывающий сравнительный анализ двух произведений.

В то же время, поскольку основной состав персонажей связан с обучением, а основное место действия – вымышленный университет Веллингтон в Новой Англии, нельзя не отметить связь романа Зэди Смит с традицией университетского романа. Прежде всего необходимо отметить сходство сюжета с одним из выдающихся произведений этого ряда, романом Д. Лоджа «Академический обмен» (1975): действие происходит в США и Великобритании, представлены два профессорских семейства с противоположными взглядами [14]. Далее, неумеренная и где-то нелепая сексуальность Говарда Белси напоминает о героях романа К. Эмиса «Счастливчик Джим» (1954) и отчасти о приключениях героя Тома Шарпа, незадачливого преподавателя и отца четверняшек Уилта, постоянно попадающего в нелепые ситуации («Уилт», 1976; «Уилт непредсказуемый», 1979; «Звездный час Уилта», 1985 и др.).

Роман полностью отвечает тематическим параметрам, заданным О. Ю. Анциферовой в ее известной статье «Университетский роман: жизнь и законы жанра»: «Тематическое поле прозы такого рода – университетская жизнь как сегмент культурно-образовательного пространства (в противовес естественному, природному), она может быть описана только с помощью вторичных культурных кодов, – кодов, присваивающих или переосмысливающих уже готовые культурные означающие. Отсюда насыщенность университетской прозы аллюзиями, отсюда апелляция при построении образа героя к стереотипам» [15, с. 265].

Смешанный состав семьи Белси, несмотря на внешнее благополучие, предопределяет травматический фон их существования за счет того, что жена и дети существуют в необычной для людей

их цвета кожи среде: дисгармония в этой семье оттеняется ситуацией в гармоничной, хотя и закрытой семье Кипс, все члены которой черные, но положение профессора дает Монти Кипсу возможность занять положение в обществе и стать достойным соперником белому профессору Говарду Белси. Парадоксальным образом именно Кипс выступает как консерватор и защитник устоев, который противостоит сопернику в университете и в политическом плане, он настаивает на равных требованиях ко всем, независимо от цвета кожи, в то время как Кики, жена Белси, говорит о том, что преимущества для черных просто восстанавливают равновесие, которое нарушалось много лет. Авторские симпатии, очевидно, на стороне либеральных Белси, моральная нечистоплотность Кипса проявляется в истории с картиной, которую его жена завещала Кики, а он решил оставить в семье. Говард Белси также далеко небезупречен, именно его измены жене сначала с коллегой Клер а потом и со студенткой, дочерью Кипса, составляют сюжетный центр романа, что еще раз подтверждает соответствие произведения «канону» университетского романа: «Еще одним влиятельным стереотипом современного университетского романа становится обязательное присутствие в нем эротики, а сюжетным клише – постоянное обращение к теме сексуальных связей преподавателей со студентками» [15, с. 266].

Образ Веллингтона¹ строится в соответствии с канонем американского «романа кампуса»: в центре два мира – преподавателей и студентов. Мир преподавателей внутренне конфликтен при внешних поверхностно приятельских отношениях. Центральный герой, Говард Белси, сосредоточенный на своем предмете исследований, творчестве Рембрандта, уязвим как перед студенческим миром, зависимым от быстротечных и поверхностных веяний, под влиянием которых студенты год за годом покидают его семинар, привлеченные чем-то более современным, так и перед руководством, лавирующим между консервативными и либеральными тенденциями в университете, осложненными еще и расовыми вопросами. В центре «университетской» проблематики традиционно борьба за студентов, место штатного преподавателя, внутренние конфликты.

В частности, одна из развернутых сцен романа – «отлов» студентов в начале учебного года при помощи лекции с популярной проблематикой:

«Он не знал – так, как знал это Говард, – что к следующему вторнику студенты пересчитают весь ассортимент интеллектуальных товаров, предлагаемых гуманитарным факультетом, произведут свой сравнительный анализ с учетом многообразных величин, как то: известность профессора в университетских кругах, наличие у него публикаций и наград, практическая сторона его лекций (их перспективность, польза для личного дела и аспирантуры), вероятность того, что вышеупомянутый профессор имеет вес в реальном мире, то есть года через три способен дать рекомендации, которые помогут устроиться на стажировку в „Нью-Йоркер“, Пентагон, офис Клинтона в Харлеме, французский Vogue, – словом, они прозондируют почву, взвешают все личные „за“ и „против“ и придут к выводу, что изучать „создание образа человека“, не входящее в список обязательных дисциплин этого семестра и преподаваемое человеком крайних политических взглядов, с горсткой публикаций за плечами, не первой молодости, в скверном пиджаке, с прической в стиле 1980-х и неудобным расположением сверху здания без нормального отопления и лифта, не входит в их интересы. Поэтому-то первая неделя года и называлась порой отлова» [9, с. 35].

«Набор» персонажей также традиционен: декан факультета, приятель главного героя, секретарь факультета, преподаватели-либералы (Говард и Клер), преподаватели-консерваторы (Монти Кипс).

Места действия также характерны для романа кампуса: кабинет декана, кабинет профессора, пара развернутых сцен в аудиториях (провал или реж – триумф преподавателя на лекции также важная составляющая сюжета университетского романа, достаточно вспомнить лекцию о «доброй старой Англии» нетрезвого Диксона из романа «Счастливчик Джим» [16, с. 459]), дома преподавателей, которые являются продолжением университетского пространства, что хорошо видно в сцене вечеринки у Белси по случаю годовщины свадьбы:

«В действительности это было типичное веллингтонское торжество: боишься, что в доме будет не продохнуть, но до аншлага дело не доходит. Аспиранты кафедры африканистики пришли чуть ли не в полном составе, главным образом, потому что они не чаяли в Эрскayne души, а также потому что в Веллингтоне они были самым светским народом, гордившимся репутацией существ, наиболее приближенных на кампусе к нормальным. Они умели и просто поболтать, и сболтнуть лишнего, собрали у себя на кафедре фонотеку черной музыки, слыли знатоками современного телевизионного мусора и могли о нем красноречиво рассуждать. Их всегда на все приглашали, и они всегда на все ходили» [9, с. 183].

Новаторство Зэди Смит проявляется в том, что она сосредоточивает основной конфликт на

¹ Вымышленный университет в реальном штате Массачусетс.

вопросе допуска в узкий мир университета, реализуя именно посредством этого вопроса расовую проблематику романа. На первый взгляд то, что семья Кипс находится в центре университетской жизни и в Англии, и в США, демонстрирует разрешенность расового конфликта, однако для Смит важно продемонстрировать иллюзорность такого представления; так, Монти Кипс представлен как *«просто черный консерватор, который считает, что создание специальных условий унижает афроамериканских детей»* [Там же, с. 183]. Его позиция соответствует его положению и возрасту: оказавшись в университетской среде, он не думает, что представители его расы должны иметь привилегии в тяжелой конкурентной борьбе.

Вопрос о проникновении в мир университета связан прежде всего с образом Карла Томаса, который нарушает границу между мирами. Карл, чернокожий красивый и талантливый парень из бедных кварталов, переживает невозможность поступления в колледж и реализации своего таланта. Мир Веллингтонского колледжа, несмотря на все попытки проникнуть в него, остается для Карла чужим и малопонятным, и именно он формулирует проблему идентичности, касающуюся черных людей из традиционно «белых» классов: *«Вы уже не черные, а не знаю кто. Думаете, вы лучше, чем другие цветные. Получаете „корочки“, а живете непуतेво»* [Там же, с. 444], – говорит он в финале романа. Однако именно он пересекает невидимые границы между «белым» и «черным» миром, например, придя на концерт классической музыки, где слушают Моцарта и где нет черных, кроме семейства Белси. Он же пытается прийти на вечеринку в дом Белси, приняв всерьез приглашение их младшего сына и наткнувшись на обидный отказ Говарда. Он проникает в бассейн университета, благодаря своему приятелю, который работает в гардеробе. Наконец, Карл устраивается на работу в библиотеку университета, своего рода центр университетского мира, где проводятся факультетские собрания. Название библиотеки «Келлерская» апеллирует к истории Хелен Келлер, первой слепоглухой женщины, получившей бакалаврскую степень, чей портрет украшает стену библиотеки и обозначает потенциальную возможность проникновения в университетский мир тех, кому ранее доступ туда был закрыт. Должность сотрудника архива хип-хопа Карл получил благодаря тому, что ее изобрел профессор Эрскайн Джиджиди, зам. зав. кафедрой африканистики, однако она не делает юношу своим в университетском мире. Чувство отчужденности возникает и у

многих сотрудников университета, которые не являются преподавателями:

«Величественный Веллингтон вызывал у нее (Илайши Парк, заведующей музыкальной библиотекой. – Л. Х.) такое же, как у Карла, смешанное чувство восторга и обиды. Они сплотились и на пару презирали студентов и преподавателей, но при этом, если „эти“ обходились с „нами“ по-доброму, таяли от благодарности» [Там же, с. 448].

Взаимное неприятие двух миров подтверждается и тем, что при малейшем инциденте (кража картины Кипсов) подозрение падает именно на Карла Томаса, хотя ее совершил Леви Белси, не подозревая о том, что она и так завещана его матери.

С расширением этого же конфликта связана история вокруг семинара Клер Малколм, куда она принимает не только студентов Веллингтона, но и просто склонных к поэзии талантливых людей. Это становится точкой пересечения противоположных пространств: Веллингтона и «Остановки» – марокканского ресторана, где организуются Вечера ритмов, где настоящий талант Карла имеет возможность проявиться. Попав в семинар Клер (наряду с Шантель, черной девушкой из рабочей среды, молодой женщиной Бронвин из веллингтонского Сбербанка, математиком, которого все звали «Вонг из БУ»), Карл, хоть и пишет сонет по просьбе Клер, все же предпочитает «свободные» ритмы, тем самым демонстрируя свою независимость от привилегированного, но ограниченного мира Веллингтона.

Конфликт между двумя мирами ярче всего проявляется в противопоставлении дочери Белси, Зоры, прекрасно ориентирующейся в мире университета и манипулирующей преподавателями, но пустой внутри, не имеющей собственных идей, и Карла, беспомощного перед интригами университетского мира, но истинно талантливого. Именно Зора во время одного из их столкновений говорит ему о том, что мир Веллингтона для него недостижим:

«Нахватался за несколько месяцев в Веллингтоне сплетен и решил, что можешь обо всем судить? Думаешь, пораскладывал по полкам пластинки и сразу стал веллингтонцем? Тебе до этого, как до звезды» [Там же, с. 530].

Тем не менее, именно Зора пытается разрешить ситуацию, но, несмотря на ее усилия, Карл так и не пересекает границы, не возвращается в кружок Клер, хотя и получает эту возможность.

Таким образом, основная характеристика пространства университета в романе Зэди Смит – замкнутость и непреодолимость его границ, как олицетворения всего американского истеблишмента для молодых, талантливых и свободных представителей национального и расового многообразия США. Эти характеристики университетского пространства во многом определяют новаторство хронотопа университета в романе Смит, как и то, что эта замкнутость остается непреодоленной.

Список источников

1. Tolan F. Identifying the Precious in Zadie Smith's *On Beauty* // *British Fiction Today* / Ed. P. Tew and R. Mengham. London: Continuum, 2006. P. 128–138.
2. Хабибуллина Л. Ф. Проблема красоты в романе З. Смит «О красоте» // Вестник Башкирского государственного педагогического университета им. М. Акмуллы. 2020. № 4 (57). С. 164–168.
3. Tynan M. 'Only Connect': Intertextuality and Identity in Zadie Smith's *On Beauty* // *Zadie Smith: Critical Essays* / Ed. Tracey L. Walters. New York: Peter Lang, 2008. P. 73–89.
4. Несмелова О., Шевченко А. «Happy Multicultural Land» как поле для дискуссий в романе Зэди Смит «О красоте» // Парадигмы культурной памяти и константы национальной идентичности. Коллективная монография. Нижний Новгород, 2020. С. 511–519.
5. Ситникова Е. А. Соснин А. В. Мультикультурный Лондон в романе Зэди Смит «Белые зубы» // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2013. № 21. С. 117–118.
6. Куцупалова О. А. Особенности университетской прозы на примере романа Зэди Смит «О красоте» // Риторика – Лингвистика: сборник статей. Смоленск: Изд-во СмолГУ, 2015. С. 161–166.
7. Bentley N. *Contemporary British Fiction: Edinburgh Critical Guides*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2008. 245 p.
8. Проскурнин Б. М. Реализм? Модернизм? Постмодернизм? Постпостмодернизм? Размышления о современной британской прозе // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. Вып. 6 (12). 2010. С. 209–214.
9. Смит З. О красоте / пер. с англ. О. Качановой, А. Власовой. М: издательство Ольги Морозовой, 2010. 560 с.
10. Форстер Э. М. Говардс-Энд / пер. с англ. Н. М. Жутовской. М.: АСТ, 2014. 415 с.
11. Adams A. M. A Passage to Forster: Zadie Smith's Attempt to "Only Connect" to *Howards End* // *Critique: Studies in Contemporary Fiction*. 2011. Volume 52, Issue 4. P. 377–399.
12. Carbajal A. F. "A Liberal Susceptibility to the Pains of Others": Zadie Smith's *On Beauty*, Haiti and the Limits of a Forsterian Intervention // *Ariel: A review of in-*

ternational English literature. 2013. Vol. 43, No. 3. P. 35–57.

13. Илунина А. А. Роль аллюзий на «Говардс-Энд» Э. М. Форстера в романе Зэди Смит «О красоте» // Ученые записки Новгородского государственного университета. № 4 (37) 2021. С. 461–465.
14. Лодж Д. Академический обмен. Повесть о двух кампусах / пер. О. Е. Макаровой. М.: Независимая газета, 2000. 307 с.
15. Анцыферова О. Ю. Университетский роман: жизнь и законы жанра // Вопросы литературы. 2008. № 4. С. 264–295.
16. Эмис К. Я хочу сейчас. Счастливчик Джим / пер. с англ. А. Фридмана. М.: ЛГ-Бестселлер, 1993. 464 с.
17. Smith Z. *On Beauty*. Lnd.: Penguin books. 2006. – 464 p.

References

1. Tolan, F. (2006). *Identifying the Precious in Zadie Smith's On Beauty*. *British Fiction Today*. Ed. P. Tew and R. Mengham. Pp. 128–138. London, Continuum. (In English)
2. Khabibullina, L. F. (2020). *Problema krasoty v romane Z. Smit "O krasote"* [The Problem of Beauty in Z. Smith's Novel "On Beauty"]. *Vestnik Bashkirskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. M. Akmully*. No. 4 (57), pp. 164–168. (In Russian)
3. Tynan, M. (2008). *'Only Connect': Intertextuality and Identity in Zadie Smith's "On Beauty"*. *Zadie Smith: Critical Essays*. Ed. Tracey L. Walters. Pp. 73–89. New York, Peter Lang. (In English)
4. Nesmelova, O., Shevchenko, A. (2020). *"Happy Multicultural Land" kak pole dlya diskussii v romane Zedi Smit "O krasote"* ["Happy Multicultural Land" as a Field for Discussion in Z. Smith's Novel "On Beauty"]. *Paradigmy kul'turnoi pamyati i konstanty natsional'noi identichnosti. Kollektivnaya monografiya*. Pp. 511–519. Nizhnii Novgorod. (In Russian)
5. Sitnikova, E. A., Sosnin, A. V. (2013). *Mul'tikul'turnyi London v romane Zedi Smit "Belye zuby"* [Multicultural London in Zadie Smith's Novel "White Teeth"]. *Vestnik Nizhegorodskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta im. N. A. Dobrolyubova*. No. 21, pp. 117–118. (In Russian)
6. Kutsepalova, O. A. (2015). *Osobennosti universitetskoi prozy na primere romana Zedi Smit "O krasote"* [Specific Features of University Prose Based on Z. Smith's Novel "On Beauty"]. *Ritorika – Lingvistika: sbornik statei*. Pp. 161–166. Smolensk, izd-vo SmolGU. (In Russian)
7. Bentley, N. (2008). *Contemporary British Fiction: Edinburgh Critical Guides*. 245 p. Edinburgh, Edinburgh University Press. (In English)
8. Proskurnin, B. M. (2010). *Realizm? Modernizm? Postmodernizm? Postpostmodernizm? Razmyshleniya o sovremennoi britanskoi proze* [Realism? Modernism? Postmodernism? Post-postmodernism? Reflections on Modern British Prose]. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiiskaya i zarubezhnaya filologiya*. Vyp. 6(12), pp. 209–214. (In Russian)

9. Smith, Z. (2010). *O krasote* ["On Beauty"]. Per. s angl. O. Kachanovoi, A. Vlasovoi. 560 p. Moscow, izdatel'stvo Ol'gi Morozovoi. (In Russian)
10. Forster, E. M. (2014). *Govard's End* [Govard's End]. Per. s angl. N. M. Zhutovskoi. 415 p. Moscow, АСТ. (In Russian)
11. Adams, A. M. (2011). *A Passage to Forster: Zadie Smith's Attempt to "Only Connect" to Howards End*. Critique: Studies in Contemporary Fiction. Volume 52. Issue 4, pp. 377–399. (In English)
12. Carbajal, A. F. (2013). "A Liberal Susceptibility to the Pains of Others": Zadie Smith's "On Beauty", Haiti and the Limits of a Forsterian Intervention. Ariel: A review of international English literature. Vol. 43, No. 3, pp. 35–57. (In English)
13. Ilunina, A. A. (2021). *Rol' allyuzii na "Govardz-End" E. M. Forstera v romane Zedi Smit "O krasote"* [The Role of Allusions in "Govard's End" by E. M. Forster in Z. Smith's Novel "On Beauty"]. Uchenye zapiski Novgorodskogo gosudarstvennogo universiteta. No. 4(37), pp. 461–465. (In Russian)
14. Lodzh, D. (2000). *Akademicheskii obmen. Povest' o dvukh kampusakh* [Changing Places: A Tale of Two Campuses]. Per. O. E. Makarovoi. 307 p. Moscow, Nezavisimaya gazeta. (In Russian)
15. Antsyferova, O. U. (2008). *Universitetskii roman: zhizn' i zakony zhanra* [A University Novel: Life and Laws of the Genre]. Voprosy literatury. No. 4, pp. 264–295. (In Russian)
16. Amis, K. (1993). *Ya hochu seichas. Schastlivchik Dzhim* [I Want It Now. Lucky Jim]. Per. s angl. A. Fridmana. 464 p. Moscow, LG-Bestseller. (In Russian)

The article was submitted on 08.10.2023

Поступила в редакцию 08.10.2023

Хабибуллина Лилия Фуатовна,
доктор филологических наук,
профессор,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
fuatovna@list.ru

Khabibullina Liliya Fuatovna,
Doctor of Philology,
Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
fuatovna@list.ru